

# Stomatologia 18 Mit einem fachkundigen Kollegen kommunizieren

Komunikuj się ze specjalistą-kolegą

<https://app.colanguage.com/pl/niemiecki/program/dentistry/18>



<b>Die Anamnese</b>	(Wywiad chorobowy)	<b>Die Rückfrage</b>	(Dopytanie)
<b>Die Diagnose</b>	(Rozpoznanie)	<b>Die Überweisung</b>	(Skierowanie)
<b>Die Untersuchung</b>	(Badanie)	<b>Übermitteln (Informationen übermitteln)</b>	(Przekazywać (przekazywać informacje))
<b>Die Medikation</b>	(Leczenie farmakologiczne)	<b>Weiterleiten (einen Bericht weiterleiten)</b>	(Przekazywać dalej (przekazać raport))
<b>Die Begleiterkrankung</b>	(Choroba współistniejąca)	<b>Anfordern (Befunde anfordern)</b>	(Zamawiać (żądać wyników))
<b>Der Befund</b>	(Wynik)	<b>Zusammenfassen (die Anamnese zusammenfassen)</b>	(Podsumować (podsumować wywiad))
<b>Der Befundbericht</b>	(Raport z badania)	<b>Klinisch</b>	(Kliniczny)
<b>Die Vorbefunde</b>	(Wczesniejsze wyniki badań)	<b>Dringend</b>	(Pilne)
<b>Die Erstvorstellung</b>	(Pierwsza wizyta)	<b>Voraussichtlich</b>	(Przewidywalnie)
<b>Der Verlauf</b>	(Przebieg)		

## 1. Ćwiczenia

### 1. E-Mail

Otrzymuje Pani/Pan e-mail od lekarza rodzinnego z prośbą o zbadanie i ocenę pacjenta pod kątem stomatologicznym i ma Pani/Pan odpowiedzieć mu profesjonalnie.



**Betreff:** Überweisung zur zahnärztlichen Untersuchung – Herr Ali Demir

Sehr geehrter Herr Kollege,

ich **überweise** Ihnen hiermit Herrn **Ali Demir**, 52 Jahre, zur **weiterführenden Untersuchung**.

Herr Demir klagt seit drei Wochen über starke **Beschwerden** im rechten Unterkiefer. Er beschreibt einen stechenden Schmerz beim Kauen und bei kalten Getränken. Laut **Anamnese** bestehen als **Begleiterkrankung** ein gut eingestellter Diabetes Typ 2 und eine Hypertonie.

In meiner Praxis konnte ich nur eine orientierende Untersuchung machen. Eine genaue **Diagnose** war nicht möglich. Ich bitte Sie um eine zahnärztliche **Beurteilung** und Vorschlag für eine passende **Therapie** und eventuelle **Medikation**. Der Fall ist nicht akut lebensbedrohlich, aber aus meiner Sicht **dringend**.

Für Ihre Rückmeldung zum weiteren **Verlauf** danke ich Ihnen im Voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. med. Karin Müller

Fachärztin für Allgemeinmedizin

**Napisz odpowiednią odpowiedź:** vielen Dank für die Überweisung von Herrn ... / nach meiner Untersuchung komme ich zu folgender Einschätzung: / ich empfehle folgende Therapie und werde Sie über den weiteren Verlauf informieren.

---

---

---

### 2. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Ich \_\_\_\_\_ den Patienten heute wegen der unklaren Schmerzen an Sie.  
a. überweise      b. überweist      c. überweisst      d. überwiesen  
(Dzisiaj odsyłam pacjenta do Pana/Pani z powodu niejasnych dolegliwości bólowych.)
2. In meinem Brief \_\_\_\_\_ ich kurz die Anamnese und die bisherige Medikation.  
a. beschrieben      b. beschreibt      c. beschreibe      d. beschreibt  
(W moim piśmie krótko opisuję wywiad chorobowy i dotychczasowe leczenie farmakologiczne.)
3. Wir \_\_\_\_\_ den Patienten gestern erstmals in unserer Praxis untersucht.  
a. haben      b. haben gewesen      c. sind      d. hat  
(Wczoraj po raz pierwszy zbadaliśmy pacjenta w naszej przychodni.)

4. Bitte \_\_\_\_\_ Sie die Laborwerte und \_\_\_\_\_ Sie mir den Befundbericht bis nächste Woche.

- a. überprüft, berichtet
- b. überprüfen, berichtet
- c. überprüft, berichten
- d. überprüfen, berichten

1. überweise 2. beschreibe 3. haben 4. überprüfen, berichten

(Proszę sprawdzić wyniki badań laboratoryjnych i przesłać mi protokół badania do przyszłego tygodnia.)

### 3. Uzupełnij dialogi

#### a. Telefonat mit Kieferchirurg zur Überweisung

**Zahnarzt Dr. Weber:** *Guten Tag, hier spricht Dr. Weber, ich (Dzień dobry, mówi Dr. Weber. Chciałbym skierować panią Scholz do Państwa z powodu skomplikowanej torbieli żuchwy.)*

**Kieferchirurgin Dr. König:** 1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Dzień dobry, panie kolego. Czy mają Państwo już badanie obrazowe i czy w opisie zostało podane dokładne rozpoznanie?)

**Zahnarzt Dr. Weber:** *Ja, in meinem Konsiliarbericht finden Sie die Anamnese, die aktuelle Medikation und die Indikation zur operativen Entfernung.* (Tak, w moim raporcie konsultacyjnym znajdą Państwo anamnezę, aktualne leki oraz wskazanie do zabiegu chirurgicznego.)

**Kieferchirurgin Dr. König:** 2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Dziękuję. Zbadałabym pacjentkę w przyszłym tygodniu i przesyłam Państwu przebieg leczenia oraz moją prognozę.)

#### b. Kurze E-Mail an Fachkollegen wegen Befund

**Zahnärztin Dr. Fischer:** *Herr Brandt, ich schreibe Ihnen gleich (Panie Brandt, zaraz przesyłam Panu krótkie skierowanie z rozpoznaniem i proszę o dokładne zbadanie chorób współistniejących u pana Meiera.)*

**Internist Dr. Brandt:** 3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Dobrze, proszę przesyłać mi aktualny wynik i listę leków – wtedy lepiej ocenię wskazania do dalszych badań.)

**Zahnärztin Dr. Fischer:** *Im Konsiliarbericht beschreibe ich den bisherigen Verlauf und den Grund, warum ich Ihre Einschätzung empfehle.* (W raporcie konsultacyjnym opiszę dotychczasowy przebieg i powód, dla którego proszę o Państwą ocenę.)

**Internist Dr. Brandt:** 4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Świetnie. Po badaniu skontaktuję się z krótką prognozą i raportem dla Państwa.)

1. Guten Tag, Herr Kollege, haben Sie schon eine Bildgebung und eine genaue Diagnose im Befund beschrieben? 2. Vielen Dank, dann untersuche ich die Patientin nächste Woche und schicke Ihnen den Verlauf und meine Prognose zurück. 3. Ja, bitte schicken Sie mir den aktuellen Befund und die Medikation, dann kann ich die Indikation für weitere Untersuchungen besser einschätzen. 4. Sehr gut, dann melde ich mich nach der Untersuchung mit einer kurzen Prognose und einem Bericht für Sie.

#### **4. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.**

1. Sie möchten einen Patienten mit starken Kieferschmerzen an eine Kieferchirurgin überweisen. Wie erklären Sie am Telefon kurz den Grund für die Überweisung?

---
2. Sie schreiben einen kurzen Überweisungsbrief an eine Parodontologie-Praxis. Was berichten Sie in 1-2 Sätzen zur bisherigen Behandlung und zum Verlauf?

---
3. Ein Kollege fragt nach Anamnese und aktueller Medikation eines gemeinsamen Patienten. Wie fassen Sie diese Informationen in 1-2 Sätzen zusammen?

---
4. Sie haben Befunde an eine Kieferorthopädin geschickt und bitten um eine Rückmeldung. Was sagen oder schreiben Sie in 1-2 Sätzen dazu?

---

#### **5. Napisz 6 lub 7 zdań do koleżanki lub kolegi po fachu i skieruj pacjenta, którego krótko przedstawisz (wywiad, aktualny wynik badania, diagnoza, prośba o dalsze leczenie).**

*ich überweise Ihnen hiermit den Patienten ... / in der Anamnese berichtet der Patient über ... / bei der Untersuchung zeigt sich ... / ich bitte Sie um eine weitere Einschätzung und Behandlung*

---

---

---